



Die Deutsche Welle ist die mediale Stimme Deutschlands in der Welt. Die Marke DW steht für profunde, verlässliche Informationen - multimedial in 30 Sprachen.

Beschränkte Ausschreibung nach Öffentlichen Teilnahmewettbewerb nach VOB/A

1. Durchführung einer Beschränkten Ausschreibung nach Öffentlichen Teilnahmewettbewerb nach VOB/A in 2015 für den Abbau und die Verwertung von Antennen- und Sendeanlagen auf der Relaisstation in Kigali in Ruanda.

2. Vergabestelle: DEUTSCHE WELLE
Zentraleinkauf und Logistik
Kennwort: DW 15/03.15
Abbau und die Verwertung von Antennen- und Sendeanlagen auf der Relaisstation in Kigali in Ruanda

Kurt-Schumacher-Str. 3
D – 53113 Bonn
Tel.: +49-228/429-2342
Fax: +49-228/429-2350
E-Mail: ze@dw.de

3. Art der Leistungen:

Der Auftraggeber beabsichtigt den Abbau und die Verwertung seiner Antennen und Sender auf der Relaisstation Kigali in Ruanda. Dies umfasst das fachgerechte Abblenden von 14 Vorhangantennen (mit 9 Reflektoren) und 5 Quadrantantennen. Des Weiteren müssen die Tragwerke bestehend aus 23 Masten (bis zu 120m Höhe) sicher, unter Beachtung der Nachbarbebauung, welche innerhalb der Fallradien liegt, demontiert werden. Antennen und Tragwerke müssen der Auftragnehmer im Anschluss verwerten. Zudem sind durch den Auftragnehmer 6, bereits im Vorfeld vom Auftraggeber demontierte Sender, sowie 12 Transformatoren zu verwerten. Weitere Einzelpositionen zum Abbau und zur Verwertung sind eine 12 Meter große Satellitenschüssel, fünf 20 Fuß Schienschalter Container und ca. 470 Feederarme. 16.500m Feederleitungen werden zudem bereits demontiert zur Verwertung bereitgelegt. Insgesamt fallen größere Mengen Stahl und Kupfer zur Verwertung an. Zur Lagerung und zum Abtransport stehen 20 Stück 20 Fuß-Container und 8 Stück 40 Fuß-Container bereit, die ebenfalls durch den Auftragnehmer zu verwerten sind. Der Auftraggeber beabsichtigt zusätzlich optional 3 weitere Antennen mit 3 Türmen und 3 Masten fachgerecht abbauen und verwerten zu lassen, sowie zwei Kurzwellensender mit zwei Transformatoren verwerten zu lassen. Die Arbeiten können voraussichtlich ab dem 01. Oktober 2015 beginnen und müssen bis zum 31.03.2016 abgeschlossen sein. Die Relaisstation der DW liegt in Kigali, der Hauptstadt Ruandas, auf dem Hügel Kinyinya.

4. Dem Teilnahmeantrag sind zwingend beizufügen:

- Ein aktueller (höchstens 12 Monate alter) Handelsregisterauszug oder gleichwertiger Ersatzbeleg.
- Eigenerklärung des Bieters (herunterladbar unter www.dw.de/zentraleinkauf)
- Eigenerklärung über die Bilanzsummen des Unternehmens des Bewerbers
- Bei Bietergemeinschaften ist diese Erklärung von jedem Mitglied beziehungsweise Subunternehmer gesondert vorzulegen/abzugeben; ansonsten wird der Bewerber/die Bietergemeinschaft ausgeschlossen
- Vorlage von mindestens 3 Referenzen und Erfahrungen im Anlagen Hochbau/ -abriss und Logistik in Afrika oder vergleichbaren außereuropäischen Ländern.

5. Nach Veröffentlichung des Leistungsverzeichnisses wird am Ort der künftigen Leistungserbringung (Kigali/Ruanda) eine Objektbegehung durchgeführt. Die Teilnahme an der Objektbegehung ist für die Angebotsabgabe zwingend.

6. Leistungsfähige Unternehmen, die an der Ausschreibung teilnehmen wollen, werden gebeten, Ihre Bewerbung mit den geforderten Unterlagen schriftlich in einem verschlossenen Umschlag und Benennung des angegebenen Kennwortes bis zum **04. Mai 2015** bei der Vergabestelle (Kontaktadresse siehe Nr. 2) einzureichen.

7. Die für die Nachprüfung zuständige Stelle ist die Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt, Villemomblerstr. 76, D-53113 Bonn

8. Ein Anspruch auf Beteiligung am Wettbewerb besteht nicht. Auskünfte darüber, ob dem Antrag auf Beteiligung entsprochen wird, können nicht erteilt werden. Der AG behält es sich vor zur Ausschreibung maximal 4 Bieter zuzulassen.

Datum: 16. April 2015
DEUTSCHE WELLE
53113 Bonn / Deutschland



Deutsche Welle is Germany's media voice in the world. The DW brand stands for in-depth, reliable information - multi-media and in 30 languages.

Restricted tender for public competitive bidding according to VOB/A

1. Performing a restricted tender for public competitive bidding according to VOB/A in 2015 for removing and recycling antennae and broadcast equipment at the relay station in Kigali, Rwanda.

2. Issued by: DEUTSCHE WELLE
Central purchasing and logistics
Ref: DW 15/03.15
Removal and recycling of antennae and broadcasting equipment at the relay station in Kigali in Rwanda

Kurt-Schumacher-Str. 3
D – 53113 Bonn
Tel.: +49-228/429-2342
Fax: +49-228/429-2350
E-Mail: ze@dw.de

3. Types of services:

The client intends to have its antennae and broadcast equipment at the relay station in Kigali in Rwanda removed and recycled. This includes the professional removal of 14 curtain antennae (with 9 reflectors) and 5 quadrant aerials. In addition, the bearing structures comprising 23 masts (with heights of up to 120m) must be securely disassembled, while considering the neighbouring properties which are located within the fall radius. The contractor must then recycle the antennae and bearing structures. In addition, the contractor must recycle 6 broadcasting systems that have already been disassembled by the client, and 12 transformers. Further individual items for disassembly and recycling include a 12-meter satellite dish, five 20 foot Antenna Azimuth Switch container and approx. 470 feeder masts. 16,500m feeder lines have also already been disassembled and made ready for recycling. In total, large amounts of steel and copper are available for recycling. There are twenty 20 foot containers and eight 40 foot containers available for storage and removal. These must also be recycled by the contractor. As an option, the client intends to have three additional antennae with three towers and three masts professionally removed and recycled, and also to have two short-wave transmitters recycled. The work is expected to commence from 1 October 2015 and must be completed by 31 March 2016. The DW relay station is located in Kigali, the capital of Rwanda, on Kinyinya Hill.

4. The following must be submitted with the application for participation:

- A current (at most 12 months old) extract from the commercial register or a certificate of equivalent standing.
- Own declaration by the bidder (can be downloaded from www.dw.de/zentraleinkauf).
- Own declaration on the total assets of the applicant's company.
- In the case of groups of bidders, this declaration must be presented/ issued by each member or subcontractor; otherwise the bidder/the group of bidders will be excluded.
- Presentation of at least three references and experiences with high-rise plants and their demolition in Africa or comparable non-European countries.

5. After publication of the service specifications the property will be viewed at the location where the services are to be provided in future (Kigali, Rwanda). Participation in this viewing is mandatory when making a bid.

6. High-performance companies who wish to participate in the tender are requested to submit their application in writing together with the requisite documents in a sealed envelope and stating the requisite key word by **04 May 2015** at the tender office (contact address see no. 2).

7. The office responsible for the subsequent review is the Federal Government's Award Chamber (Vergabekammer des Bundes), at the Federal Antitrust Authority (Bundeskartellamt), Villemomblerstr. 76, 53113 Bonn, Germany.

8. There is no entitlement to participation in the competition. No information can be provided regarding whether the application for participation has been complied with. The client reserves the right to admit a maximum of four bidders to the tender.

Date: 16. April 2015
DEUTSCHE WELLE
53113 Bonn / Deutschland